

# EL-1625H

# EL-2626H

ENGLISH . . . . .	Page 2
CALCULATION EXAMPLES . . . . .	Page 87
DEUTSCH . . . . .	Seite 16
RECHNUNGSBEISPIELE . . . . .	Seite 87
FRANÇAIS . . . . .	Page 31
EXEMPLES DE CALCULS . . . . .	Page 87
ESPAÑOL . . . . .	Página 45
EJEMPLOS DE CALCULOS . . . . .	Página 87
ITALIANO . . . . .	Pagina 59
ESEMPLI DI CALCOLO . . . . .	Pagina 87
SVENSKA . . . . .	Sida 73
GRUNDLÄGGANDE RÄKNEEXEMPEL . . . . .	Sida 87

ELECTRONIC PRINTING CALCULATOR  
 DRUCKENDER TISCHRECHNER  
 CALCULATRICE IMPRIMANTE ELECTRONIQUE  
 CALCULADORA IMPRESORA ELECTRONICA  
 CALCOLATRICE ELETTRONICA STAMPANTE  
 ELECTRONISK SKRIVANDE OCH VISANDE RÄKNARE

OPERATION MANUAL  
 BEDIENUNGSANLEITUNG  
 MODE D'EMPLOI  
 MANUAL DE MANEJO  
 MANUALE DI ISTRUZIONI  
 BRUKSANVISNING

This equipment complies with the requirements of Directive 89/336/EEC as amended by 93/68/EEC.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/336/EWG mit Änderung 93/68/EWG.

Ce matériel répond aux exigences contenues dans la directive 89/336/CEE modifiée par la directive 93/68/CEE.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijn 89/336/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.

Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.

Quest' apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva 89/336/EEC come emendata dalla direttiva 93/68/EEC.

Η εγκατάσταση αυτή απαιτείται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης 89/336/ΕΟΚ, όπως ο κανονισμός αυτός συμπληρώθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ.

Este equipamento obedece às exigências da directiva 89/336/CEE na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.

Este aparato satisfice las exigencias de la Directiva 89/336/CEE, modificada por medio de la 93/68/CEE.

Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjen 89/336/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC.

Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivet 89/336/EEC i endringen 93/68/EEC.

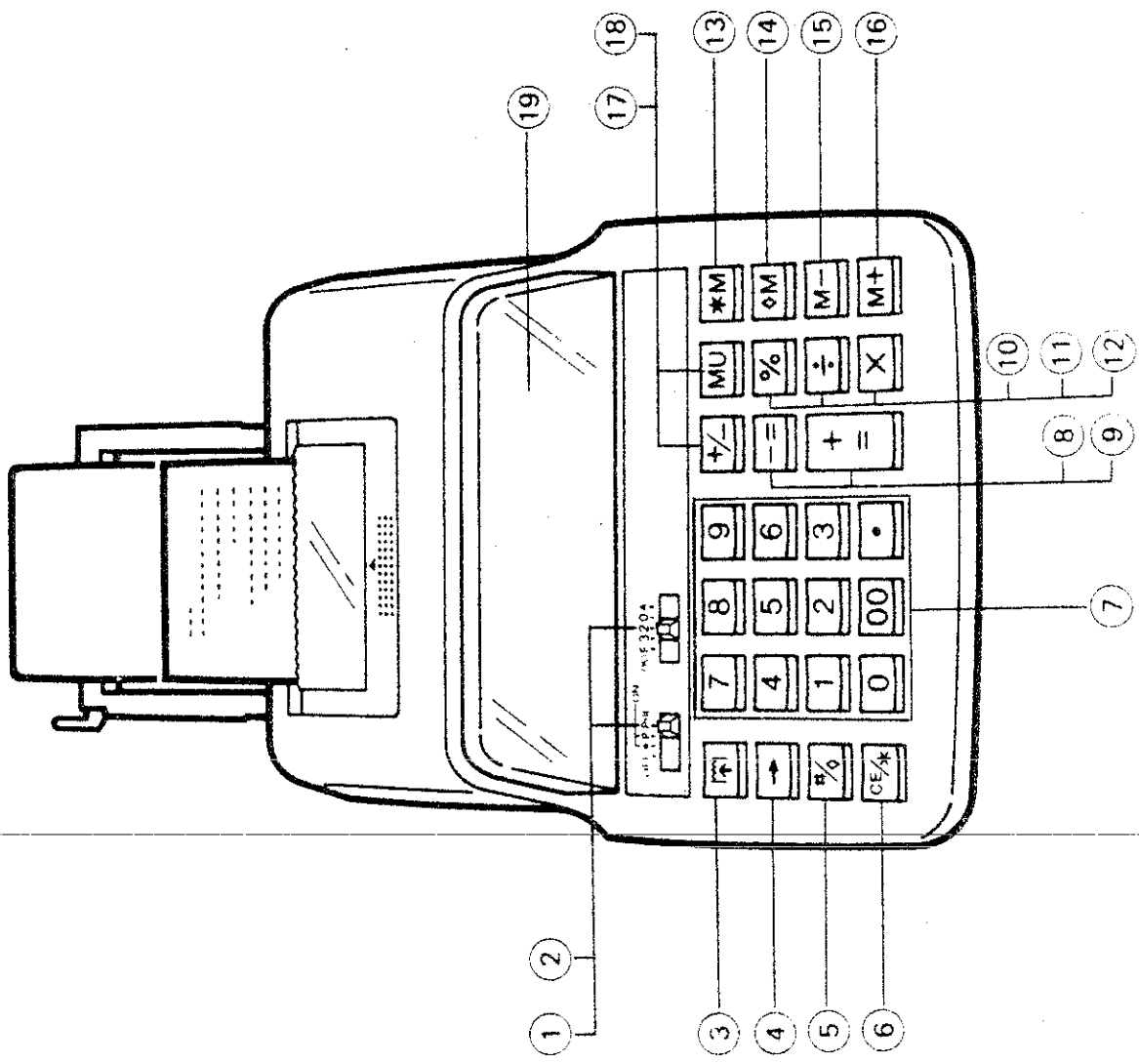
Tämä laite täyttää direktiivin 89/336/EEC vaatimukset, jota on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.

NOTE: FOR NETHERLANDS ONLY

NL

Batterij niet  
weggooien, maar  
inleveren als KCA.





## **INTRODUCTION**

Thank you for your purchase of the SHARP electronic calculator, model EL-1625H/2626H. Your SHARP calculator is specially designed to save work and increase efficiency in all business applications and general office calculations. Careful reading of this manual will enable you to use your new SHARP to its fullest capability.

Note: One of the models described in this manual may not be available in some countries.

## **OPERATIONAL NOTES**

To insure trouble-free operation of your SHARP calculator, we recommend the following:

1. The calculator should be kept in areas free from extreme temperature changes, moisture, and dust.
2. A soft, dry cloth should be used to clean the calculator. Do not use solvents or a wet cloth.
3. If service should be required on this equipment, use only a SHARP servicing dealer, a SHARP approved service facility or SHARP repair service where available.

Note: Unless otherwise specified, the text material applies to both models.

## INTRODUCTION

Nous vous félicitons pour l'achat de cette calculatrice électronique SHARP, modèle EL-1625H/2626H. Cette calculatrice SHARP a été spécialement conçue pour vous épargner du travail et accroître l'efficacité dans toutes les applications de gestion et les calculs de bureau. Veuillez lire ce mode d'emploi attentivement pour pouvoir tirer le meilleur parti de cette nouvelle calculatrice SHARP.

Note: Quelques modèles décrits dans ce manuel pourraient ne pas être disponibles dans certains pays.

## PRECAUTIONS

Afin d'assurer un fonctionnement sans ennui de la calculatrice SHARP, veuillez prendre les précautions suivantes:

1. Ne pas laisser la calculatrice dans les endroits sujets à de forts changements de température, à l'humidité, et à la poussière.
2. Pour le nettoyage de la calculatrice, utiliser un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de solvants ni un chiffon humide.
3. Si une réparation s'avérait nécessaire, confier l'appareil à un distributeur agréé par Sharp.

Note: Sauf mention contraire, les instructions s'appliquent aux deux modèles.

## TABLE DES MATIERES

	Page
• LES COMMANDES	32
• REMPLACEMENT DU CYLINDRE ENCREUR	37
• REMPLACEMENT DU ROULEAU DE PAPIER	39
• REMPLACEMENT DES PILES	40
• ADAPTATEUR CA (EN OPTION)	41
• ERREURS	42
• SYSTEME DECIMAL	42
• FICHE TECHNIQUE	43
• EXEMPLES DE CALCULS	87

## LES COMMANDES

①



### INTERRUPTEUR/SELECTEUR DE MODE D'IMPRESSION/COMPTEUR D'ARTICLES:

Lorsque l'interrupteur est placé sur la position ON, la calculatrice est disponible pour effectuer des calculs.

Position "P": La calculatrice fonctionne en tant que calculatrice à impression/affichage. (Mode d'impression)

Position "•": La calculatrice fonctionne en tant que calculatrice à affichage. (Mode de non impression)

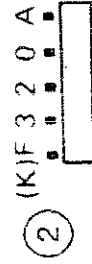
Position "P.I.C": La calculatrice fonctionne en tant que calculatrice à impression/affichage avec compteur d'articles. Le compteur comptera le nombre de fois que la touche  $\pm$  a été appuyée en addition.

0011, 1 sera soustrait du compte.

- Le compte est imprimé lorsque le résultat calculé est obtenu.
- Le compteur revient à zéro en agissant sur la touche



Note: La capacité du compteur est de 3 chiffres maximum (jusqu'à  $\pm 999$ ). Si le compte dépasse ce maximum, le compteur repartira de zéro.



### SELECTEUR DE MODE CONSTANTE/DECIMAL/ADDITION:

Position "(K)F":

Les opérations avec constante énumérées ci-dessous sont possibles et le résultat est affiché en virgule flottante.

Dans le système à virgule flottante, le résultat est arrondi à la dizaine inférieure.

**Multiplication:**

La calculatrice rappelle automatiquement le premier nombre introduit (le multiplicande) ainsi que l'instruction **X**.

**Division:**

La calculatrice rappelle automatiquement le deuxième nombre introduit (le diviseur) ainsi que l'instruction **÷**.

Position "0, 2, 3":




Détermine le nombre de décimales que contiendra le résultat.

La réponse arrondie est imprimée au chiffre décimal désigné.

Position "A":

Lors des opérations d'addition et de soustraction, le point décimal est automatiquement placé à gauche du 2ème chiffre en partant de la droite. Le mode addition permet l'addition et la soustraction de nombres sans que la frappe du point décimal soit nécessaire. L'emploi des touches **.**, **X** et **÷** annule automatiquement le mode addition et permet l'impression du résultat, le point décimal étant placé à l'endroit approprié.

Exemple: Placer l'interrupteur/sélecteur de mode d'impression sur la position "P", le sélecteur de mode constante/décimal/addition sur la position "A".

A. Taper	123		Impression	1.23 +
B. Taper	12	 3		12.30 +
				13.53 *





**TOUCHE DE MONTÉE DE PAPIER:**  
Appuyer sur cette touche pour faire avancer le ruban de papier.



**TOUCHE DE DEPLACEMENT A DROITE:**  
En agissant sur cette touche dans les nombres introduits ou les résultats calculés, cela permet de déplacer le nombre d'un chiffre vers la droite avec la virgule. Cette touche est utilisée pour la correction d'un chiffre.



**TOUCHE DE NON ADDITION/TOTAL PARTIEL:**  
**Non addition** – Lorsqu'on agit sur cette touche juste après l'introduction d'un nombre dans le mode d'impression, l'entrée est imprimée à gauche avec le symbole "#". Cette touche sert à imprimer des nombres qui ne sont pas sujets au calcul tels que les codes, les dates, etc.

**Total partiel** – Sert à obtenir le(s) total(aux) partiel(s) des additions et/ou des soustractions. Lorsqu'on agit sur cette touche à la suite de  ou , le total partiel est imprimé conjointement avec le symbole "∅" et le calcul peut continuer.



**TOUCHE D'EFFACEMENT DES ENTREES/EFFACEMENT ET TOTAL:**  
**Effacement des entrées** – Efface un nombre qui a été introduit avant l'utilisation d'une touche de fonction.



addition ou d'une soustraction avec le symbole  $\pm$ . Cette touche sert également de touche d'effacement des registres de calcul et annule une condition d'erreur. Le contenu de la mémoire n'est pas affecté par l'utilisation de la touche  $\frac{\square}{\star}$ .

⑦  ~    **TOUCHES NUMERIQUES**

⑧  **TOUCHE MOINS-EGALITE:**

Imprime le nombre introduit accompagné d'un symbole "-" et soustrait le nombre du contenu du registre de calcul. Cette touche sert aussi à obtenir le produit/quotient dans la multiplication et la division négatives et l'imprime avec le symbole "\*".

⑨  **TOUCHE PLUS-EGALITE:**


Imprime le nombre introduit accompagné d'un symbole "+" et ajoute le nombre au contenu du registre de calcul. Cette touche sert aussi à obtenir le résultat dans la multiplication et la division et imprime le produit/quotient avec le symbole "\*".

⑩  **TOUCHE DE POURCENTAGE**

⑪  **TOUCHE DE DIVISION**

⑫  **TOUCHE DE MULTIPLICATION**

⑬  **TOUCHE DE TOTAL DE LA MEMOIRE**

⑭  **TOUCHE DE RAPPEL EN MEMOIRE**

⑮  **TOUCHE MOINS EN MEMOIRE**

⑯  **TOUCHE PLUS EN MEMOIRE**



**TOUCHE DE CHANGEMENT DE SIGNE:**

Permet de changer le signe algébrique d'un nombre (c.à.d. de positif à négatif ou de négatif à positif).



**TOUCHE DE MAJORATION:**

Cette touche sert à effectuer les hausses de prix, le changement de pourcentage et les majorations/rabais automatiques.

⑲

**AFFICHAGE**

Format d'affichage:

(EL-1625H)

(EL-2626H)

Symboles:

**M :** Symbole de mémoire

Visualisé lorsqu'un nombre est mis en mémoire.

**- :** Symbole de soustraction

Visualisé lorsque le nombre est négatif.

**E :** Symbole d'erreur

Visualisé en cas d'erreur ou de dépassement de capacité.

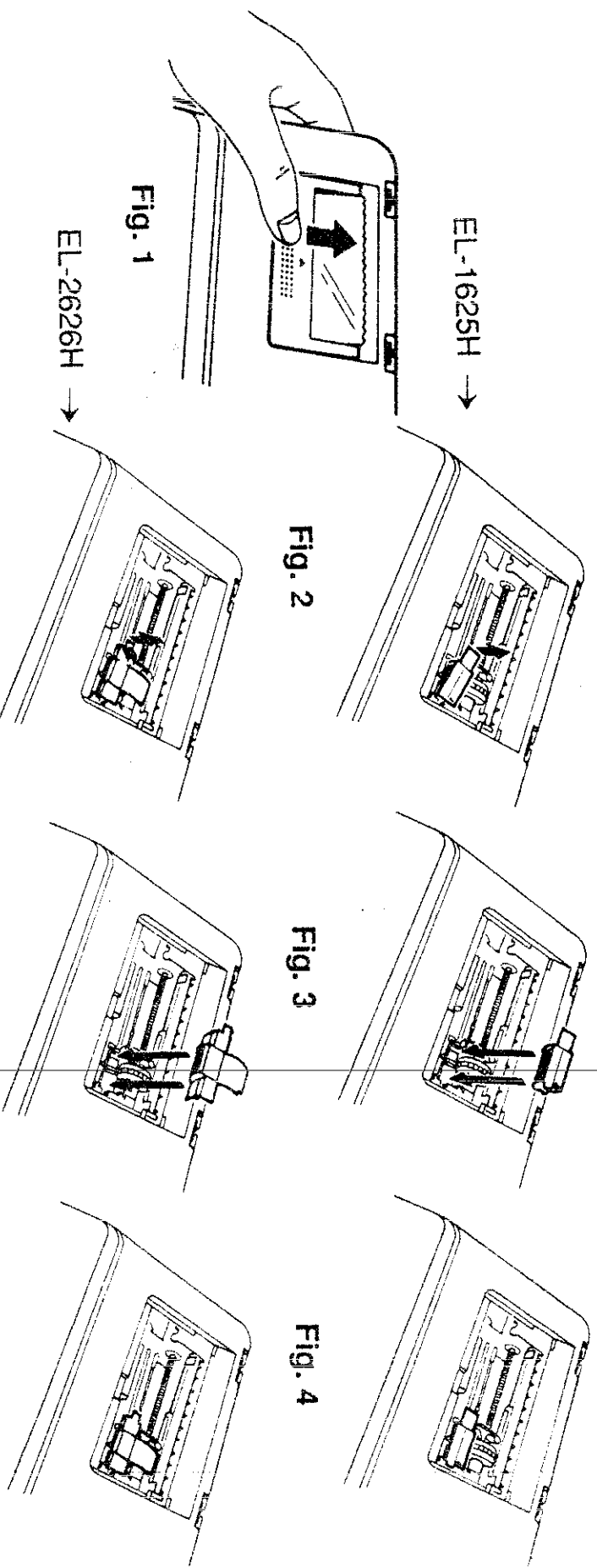
C'est une imprimante nouvellement conçue qui ne nécessite pas de ruban. Elle utilise un cylindre (deux cylindres: EL-2192G) qui possède une durée de vie plus longue qu'un ruban. Si l'impression est maculée, vérifier d'abord si le cylindre encreur est dans la position correcte. Si l'impression est maculée même lorsque le cylindre encreur est dans la position correcte, remplacer le cylindre par un cylindre neuf approuvé par Sharp selon la procédure suivante.

**Cylindre encreur:** Type **EA-770R** (pourpre) pour EL-1625H  
Type **EA-772R** (noir et rouge) pour EL-2626H


**AVERTISSEMENT:**

**LE FAIT D'APPLIQUER DE L'ENCRE A UN CYLINDRE ENCREUR ABIME, OU D'UTILISER UN CYLINDRE ENCREUR NON-APPROUVE PEUT CAUSER DE GRAVES DEGATS A L'IMPRIMANTE.**

1. Placer l'interrupteur sur la position OFF.
2. Retirer le couvercle de l'imprimante en le faisant glisser. (Fig. 1)
3. Retirer le cylindre en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et en le tirant vers le haut. (Fig. 2)
4. Installer le cylindre encreur neuf et pousser la manette du cylindre encreur. (Fig. 3)
5. Vérifier que le cylindre encreur est bien en place. (Fig. 4)
6. Remettre en place le couvercle de l'imprimante.



**Nettoyage du mécanisme d'impression**  
**Si l'impression devient faible après une longue période d'utilisation, nettoyer la roue imprimante en suivant les instructions ci-dessous:**

- 1) Retirer le couvercle de l'imprimante et le cylindre encreur.
- 2) Mettre le rouleau de papier en place et faire avancer le papier jusqu'à ce qu'il sorte par l'avant du mécanisme d'impression.
- 3) Placer une petite brosse (telle qu'une brosse à dents) sur la roue imprimante et la nettoyer en appuyant sur la touche .
- 4) Remettre le cylindre encreur et le couvercle de l'imprimante en place.

Remarque: Eviter de faire tourner la roue imprimante à la main, l'imprimante pourrait être endommagée de cette manière.

1. Mettre en place le porte-papier. (Voir Fig. 1)

2. Engager l'amorce du rouleau de papier dans l'ouverture située juste derrière le mécanisme d'impression. (Voir Fig. 2)

3. Appuyer sur la touche de montée de papier et faire sortir l'amorce derrière le coupe-papier. (Voir Fig. 3)

4. Mettre en place le nouveau rouleau de papier sur le porte-papier à l'arrière de la calculatrice. (Voir Fig. 4)

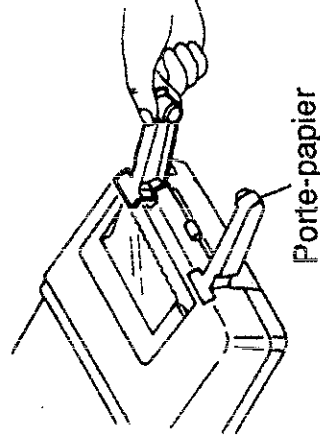


Fig. 1

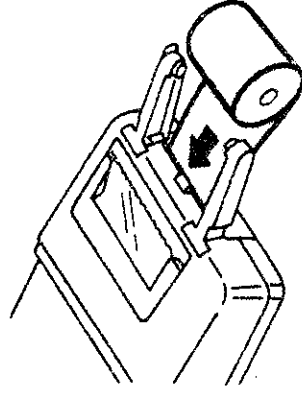


Fig. 2

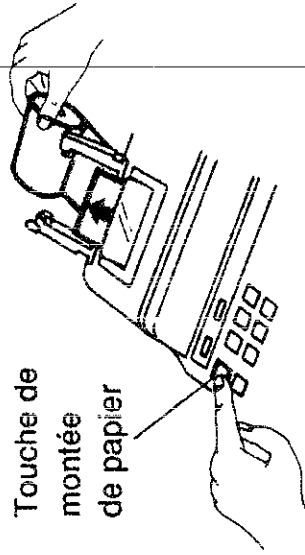


Fig. 3

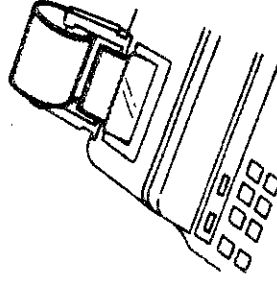
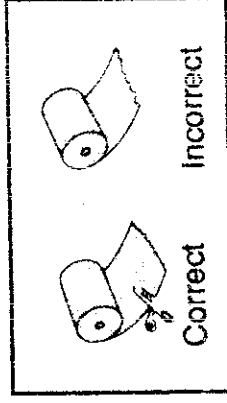


Fig. 4

NE PAS TIRER LE PAPIER EN ARRIERE, CAR CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE MÉCANISME IMPRIMANT.

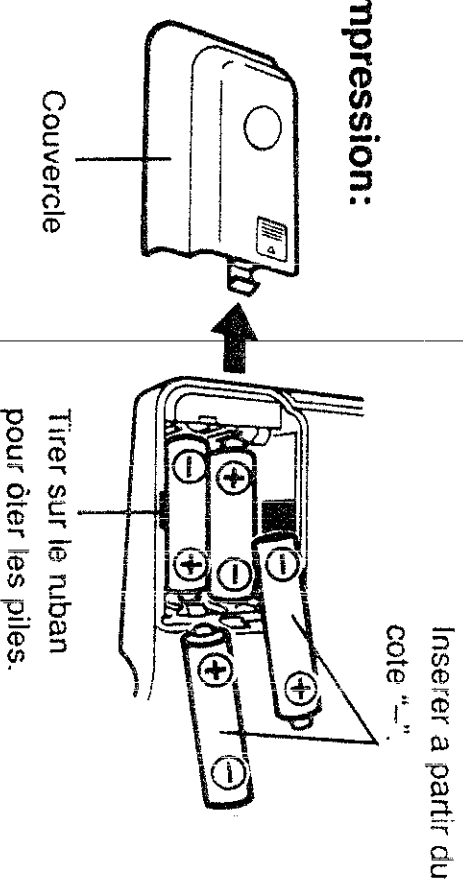
## REPLACEMENT DES PILES

Ce qui suit indique que les piles devront être remplacées.

Lorsque l'imprimante est dans le mode d'impression :

- A) l'imprimante s'arrête avant ou pendant l'impression, ou
- B) l'imprimante présente une double impression, ou
- C) l'alimentation en papier devient irrégulière.
- D) l'affichage s'obscurcit.

Lorsque l'imprimante est sur le mode de non-impression :  
l'affichage s'obscurcit.



Piles: Piles au manganèse de grande de puissance format AA (ou R6) x 4

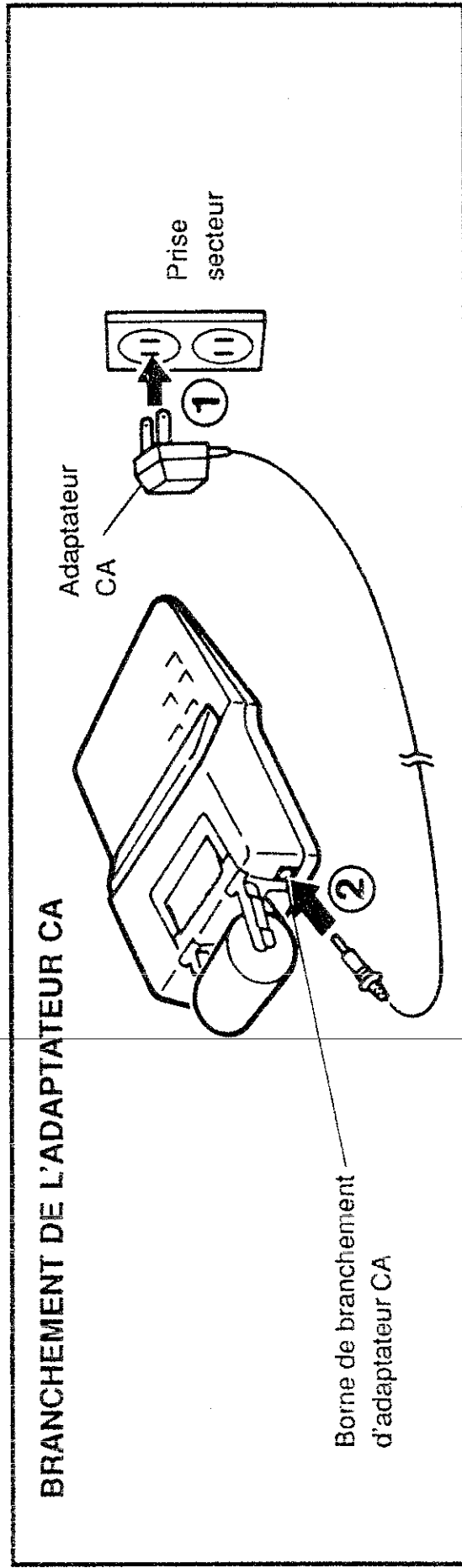
1. Couper l'alimentation.
2. Retirer le couvercle du logement des piles en le faisant glisser dans le sens de la flèche.
3. Remplacer les piles. S'assurer que leurs polarités "+" et "-" soient conformes aux marques du logement.

Remarque: Placer les piles sur le ruban au moment de leur installation. Pour ôter les piles, il suffit de tirer sur le ruban.

4. Remettre le couvercle en place.

Cette calculatrice peut être également alimentée par le courant secteur au moyen d'un adaptateur CA. Lorsque l'adaptateur CA est branché à la calculatrice, l'alimentation passe automatiquement des piles sur celle du secteur.

### Adaptateur CA: modèle EA-28A (en option)



Note: • Reliez toujours d'abord l'adaptateur CA à la prise secteur.


• Branchez ensuite l'adaptateur CA sur son borne de branchement d'adaptateur CA.











- Lorsque la calculatrice n'est pas utilisée, toujours débrancher l'adaptateur de sa borne et de la prise secteur.
- Toujours couper l'alimentation avant de brancher ou débrancher l'adaptateur.
- Ne jamais utiliser d'adaptateur CA autre que le EA-28A.

### PRECAUTIONS A PRENDRE

L'emploi d'un adaptateur CA autre que le EA-28A pourrait communiquer une tension inadéquate à cette calculatrice SHARP et l'endommager de cette manière.

## ERREURS

Dépassement de capacité et erreurs se produisent dans certains cas précis. Lorsque cela se produit, le symbole "E" est affiché. Appuyer sur la touche  pour recommencer le calcul.

1. Introduction de plus de 10 chiffres ou 9 décimales. (EL-1625H)  
Introduction de plus de 12 chiffres ou 11 décimales. (EL-2626H)  
Cette erreur peut être effacée à l'aide de la touche  ou .
2. Lorsque la partie entière d'un résultat dépasse 12 (10: EL-1625H) chiffres.
3. Lorsque la partie entière du nombre en mémoire excède 10 chiffres. (EL-1625H)  
(Ex.  9999999999  1  )  
Lorsque la partie entière du nombre en mémoire excède 12 chiffres. (EL-2626H)  
(Ex.  999999999999  1  )
4. Lorsqu'un nombre est divisé par zéro. (Ex. 5  0  )

## SYSTEME DECIMAL

### Positionnement de virgule annulé à l'entrée

La calculatrice fonctionne sur le principe d'entrée à virgule flottante avec les résultats donnés avec la virgule placée selon le pré-réglage de cette dernière.

1. Une entrée peut contenir jusqu'à 11 (9: EL-1625H) décimales, sans tenir compte du réglage du sélecteur de décimale.
2. Les résultats seront imprimés selon la position pré-réglée de la virgule excepté lorsqu'une situation de sous-dépassement prévaut.



Type:

Calculatrice électronique à impression/affichage

6V  $\pm$  (CC): Piles au manganèse de grande puissance, format AA (ou R6) x 4

Alimentation:

CA: Tension local avec l'adaptateur EA-28A (en option)

Piles au manganèse de grande puissance, format AA (ou R6):

EL-1625H: Environ 7.000 lignes (en mode d'impression: 61·616 +) ou

Environ 16 heures (en mode de non impression: 555,555.)

EL-2626H: Environ 6.000 lignes (en mode d'impression: 61·6161 +) ou

Environ 12 heures (en mode de non impression: 55,555.)

UM-3:

EL-1625H: Environ 5.000 lignes (en mode d'impression: 61·616 +) ou

Environ 12 heures (en mode de non impression: 555,555.)

EL-2626H: Environ 4.000 lignes (en mode d'impression: 61·6161 +) ou

Environ 10 heures (en mode de non impression: 55,555.)

à un température ambiante de 20°C.

La durée de fonctionnement varie légèrement selon le mode d'utilisation ou le type de piles.

10 chiffres (EL-1625H), 12 chiffres (EL-2626H)

Capacité d'opération:

Décimalisation: Réglage de position décimale (3, 2, 0) en mode addition et soustraction avec virgule automatique et en mode avec virgule flottante "(K)F".

Calculs:

Quatre opérations arithmétiques, additions et soustractions avec mode d'addition, carrés, inverses, puissances, pourcentages, marge bénéficiaire, comptage d'articles, majorations, remises, calculs avec mémoire, etc.

Eléments:

LSI, etc.

## Section imprimante

Imprimante:

Imprimante mécanique

Vitesse d'impression:

Approxi. 1,5 ligne/sec. (EL-1625H), Approxi. 1,2 ligne/sec. (EL-2626H) (La vitesse d'impression change légèrement selon les chiffres d'impression par ligne.)

Vitesse d'alimentation

Approxi. 5,0 lignes/sec.

en papier:

Papier d'impression:

57 mm ~ 58 mm de largeur, 80 mm de diamètre extérieur. (max.)

Température de

fonctionnement:

0°C ~ 40°C

Consommation:

6 ~ (C.C.): 1,8 W

Dimensions:

151 mm (L) x 209 mm (P) x 51 mm (H)

Poids:

(EL-1625H): Approxi. 490 g (avec les piles)

(EL-2626H): Approxi. 510 g (avec les piles)

Accessoires:

1 rouleau de papier, 1 cylindre encreur (installé), portepapier, 4 piles sèches et mode d'emploi

(K) F 3 2 0 A



\*  $\text{[*M]}$   
46  $\text{[*X]}$   
78  $\text{[*M+]}$   
125  $\text{[*÷]}$   
5  $\text{[*M+]}$   
72  $\text{[*X]}$   
8  $\text{[*M-]}$   
 $\text{[*M]}$

46.  
3,588.M  
125.M  
25.M  
72.M  
576.M  
3,037.M

46 · x  
78 =  
3,588 · +M ①  
125 ÷  
5 =  
25 · +M ②  
72 · x  
8 =  
576 · -M ③  
(576 ·  $\frac{M}{-}$ : EL-1625H)  
3,037 ·  $\diamond$  M ④

- \* : Press the  $\text{[*M]}$  key to clear the memory before starting a memory calculation.
- \* : Zum Löschen aller früheren Eingaben in den Speicher drückt man die  $\text{[*M]}$  -Taste.
- \* : Effacer le contenu de la mémoire (touche  $\text{[*M]}$  ) avant de procéder à un calcul avec mémoire.
- \* : Apretar la tecla  $\text{[*M]}$  para cancelar la memoria antes de empezar a efectuar un cálculo con memoria.
- \* : Prima di eseguire il calcolo con memoria, premere il tasto  $\text{[*M]}$  per azzerare quest'ultima.
- \* : Tryck ned  $\text{[*M]}$  -tangenten för att rensa minnet innan räkning med minnet påbörjas.

# SHARP CORPORATION

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA

T(M0213E) (

OEF991266241C